

だい
第 18 課

しょうらい じぶん かいしゃ つく おも
将来、自分の会社を作ろうと思います



しょうらい ゆめ
将来の夢がありますか？ どんな夢ですか？
У вас есть мечты о будущем? Какие?



1. すしの職人になりたいです

Can-do
76

じぶん しょうらい ゆめ きぼう かんたん はな
自分の将来の夢や希望を、簡単に話すことができる。
Можете простыми словами рассказать о своих мечтах и надеждах.

1 ことばの準備

Новые слова

しょうらい ゆめ きぼう
【将来の夢・希望】

a. 会社を作る



b. 会社に就職する



c. 店を持つ



d. お金を稼ぐ／貯金する



e. 結婚する



f. 家を建てる／家を買う



g. 進学する



h. 留学する



i. のんびり暮らす



j. ずっと日本に住む



k. ほかの国で働く



l. 職人になる



m. ガイドになる



n. 通訳になる



o. 日本語教師になる



第18課 将来、自分の会社を作ろうと思います

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 18-01

Послушайте аудиозапись, смотря на иллюстрации.

(2) 聞いて言いましょう。 18-01

Слушайте и повторяйте слова.

(3) 聞いて、a-o から選びましょう。 18-02

Послушайте и выберите из пунктов a-o.

2 会話を聞きましょう。

Слушаем диалог.

国際交流協会のイベントで、4人の人が、自分の将来の希望について話しています。

Четыре человека говорят о своих надеждах на будущее на мероприятии Ассоциации международного обмена.



(1) 4人が将来なりたい姿はどれですか。ア-エから選びましょう。

Кем в будущем хотят стать эти люди? Выберите из иллюстраций А-Е.

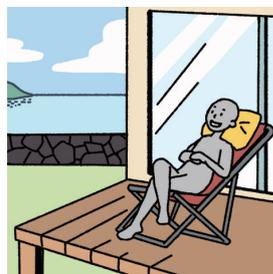
ア.



イ.



ウ.



エ.



① ソムチャイさん (タイ)

18-03

② テットさん (カンボジア)

18-04

③ ヌエーニさん (ミャンマー)

18-05

④ アンジェラさん (フィリピン)

18-06

しょうらい すがた 将来の姿

(2) もういちど聞きましょう。4人は、どんな夢や希望を持っていますか。

1 の a-o から選びましょう。

Послушайте ещё раз. О чём мечтает каждый говорящий? Выберите из пунктов a-o из раздела 1.

① ソムチャイさん

18-03

② テットさん

18-04

③ ヌエーニさん

18-05

④ アンジェラさん

18-06

ゆめ きぼう 夢・希望

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 18-03 ~ 18-06

Уточните значение слов и послушайте, что говорят люди, ещё раз.

自動車 自動車 | 整備 整備 | 役に立つ 役に立つ | 技術 技術
 がんばる がんばる | 暮らし 暮らし | うまくいく うまくいく / хорошо (идут
 дела, получается) | 若者 若者 | 卒業する 卒業する | 別の~ 別の~
 広げる 広げる

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 18-07 ~ 18-09

Послушайте аудиозаписи и заполните пропуски.

将来は、タイで、自分の会社を_____と思います。

できるだけたくさん貯金_____と思います。

もっと日本語を_____と思います。

ミャンマーに帰ったら、大学に_____と思います。

いろいろな国の文化を_____と思います。

すしの職人に_____です。

できればずっと日本で_____です。

私は、今の仕事が終わったら、一度フィリピンに_____です。

! 将来の夢を言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ①

Какую конструкцию использовали говорящие, чтобы озвучить свои мечты о будущем?

日本に住む_____、もっと日本語をがんばろうと思います。

若者を手伝う_____、日本語教師になりたいと思います。

その_____、ミャンマーに帰ったら、大学に進学しようと思います。

もっと自分の世界を広げる_____、いろいろな国の文化を見てみようと思います。

！ 目的を言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ②

Какую конструкцию использовали говорящие, чтобы описать цели?

両親に、家を建てて_____つもりです。

！ 家を建てるのは、だれですか。だれのために建てますか。 → 文法ノート ③

Кто будет строить дом? Для кого он будет строиться?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 (18-03) ~ (18-06)

Послушайте аудиозаписи ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

第18課 将来、自分の会社を作ろうと思います

3 将来の夢や希望を話しましょう。

Говорим о мечтах и надеждах на будущее.

1. 今、何をしているか

いま わたし じどうしゃ せいび しごと
今、私は 自動車の整備の 仕事をしています。

いま わたし や はたら
今、私は お寿司屋さん で働いています。

まいにち いそが
毎日、忙しいです。／とてもおもしろいです。

2. 将来、どうしたいか

わたし しょうらい じぶん かいしゃ つく おも
私は将来、タイで、自分の会社を作り たいと思います。

じぶん かいしゃ つく おも
自分の会社を作ろ うと思います。

じぶん かいしゃ つく
自分の会社を作る つもりです。

しょうらい しよくにん
将来は、すしの職人 になりたいです。

にほん く
できればずっと日本で暮ら したいです。

3. そのために何をするか

そのために、いま いっしょうけんめいはたら おも
そのために、今は一生懸命働こう と思います。

そのために、にほんご おも
そのために、日本語をがんばろう と思います。

(1) 会話を聞きましょう。🔊 18-10 🔊 18-11

Послушайте диалоги.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 18-10 🔊 18-11

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

(3) 1 のことばを使って、「2. 将来、どうしたいか」のところを練習しましょう。

Потренируйте диалог “2. 将来、どうしたいか”, используя слова из раздела 1.

(4) 自分の将来の夢や希望を、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Поговорите в свободной форме о мечтах и надеждах на будущее. Если не знаете, как сказать что-либо по-японски, посмотрите в словаре.



2. 最初はすごく苦労したよ

Can-do
77

日本で長く暮らしている人の経験やアドバイスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
Можете выслушать и в целом понять опыт и советы человека, много лет живущего в Японии.

1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалог.

- ▶ 仕事のあと、店員の劉さんが店長のラビさんと話をしています。

Сотрудница магазина Лю разговаривает с менеджером магазина Рави после работы.



(1) 店長のラビさん(男の人)は、どの順番で話をしていますか。

() に1→7の順番を書きましょう。🔊 18-12

В каком порядке произносит фразы Рави? Поставьте темы 1→7 в правильном порядке.

- () 日本で働こうと思ったきっかけ
Причина, по которой он хотел начать работать в Японии
- (1) 日本に来てどのぐらいか
Как долго он находится в Японии?
- () 日本文化で困ったこと
Моменты в японской культуре, с которыми возникали затруднения
- () 日本語で苦労したこと
Моменты в японском языке, которые затрудняли жизнь
- (7) 将来の夢や希望
Мечты и надежды на будущее
- () 日本で暮らすためのアドバイス
Советы для жизни в Японии
- () 日本に来たときの日本の印象
Первые впечатления от Японии по приезде сюда

(2) もういちど聞きましょう。上の1-7について、ラビさんはどんなことを話していますか。

ポイントを簡単にメモしましょう。🔊 18-12

Послушайте диалог ещё раз. Что сказал Рави о темах 1-7 выше? Кратко запишите, как в примере.

- (例) (1) 日本に来てどのぐらいか …… 10年

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  18-12

Уточните значение слов и послушайте диалог ещё раз.

もともと изначально | 募集 приём заявлений | 応募する подать заявление | 続ける продолжать
 とにかく как бы там ни было | ストレス стресс | 知り合う знакомиться

(4) ラビさんが経験とアドバイスを話している部分をもういちど聞いて、まとめましょう。

() の中にことばを書きましょう。  18-13  18-14Послушайте отрывки диалога, в которых Рави рассказывает о своём опыте и даёт советы.
Заполните пропуски.**経験** Опыт

最初は、日本語があまり(①)) から、苦労した。お客さんの言っていることが
 (②)) て、よく怒られた。仕事で使うことばも、(③)) て
 ぜんぜんわからなかった。文化の違いにも困った。例えば、仕事で「10時に来い」と言われて、
 10時2分に行ったら、「(④)) 」と怒られた。

アドバイス Советы

日本で暮らすために大切なのは、(⑤)) だ。最初は、とにかく日本語の勉強を
 (⑥)) といい。日本語が(⑦)) と、ストレスが少なくなる。
 仕事以外の人と(⑧)) のも大切だ。いろいろな人と知り合って話すと、生活も
 (⑨)) なるし、日本語も(⑩)) なる。



3. みなさんには、とても親切にしてもらいました

Can-do 78

送別会などで、簡単なエピソードを入れながら、お礼のあいさつをすることができる。
 Можете выразить благодарность на прощальной вечеринке и др. мероприятиях, ссылаясь на эпизоды из жизни.

1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалог.

▶ 今日、フーさんの、最後の仕事の日です。

フーさんは職場であいさつをします。

上司の山内さんが、司会をしています。

Сегодня у Фу последний рабочий день. Он будет прощаться с людьми на работе. Его начальник, г-н Ямаути, ведёт прощальную речь Фу.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 18-15

フーさんの話の内容と合っているものには○、違ってものには×を、() に書きましょう。

Сначала послушайте диалог, не смотря на текст. Отметьте ○ то, что соответствует содержанию речи Фу, и × то, что не соответствует.

- フーさんは、これから3年間、日本で働きます。()
Начиная с этого момента Фу будет работать в Японии на протяжении трёх лет.
- フーさんは、日本に来たとき、日本語があまり上手じゃありませんでした。()
Когда Фу только приехал в Японию, он плохо говорил по-японски.
- フーさんは、働き始めたとき、仕事は問題ありませんでした。()
У Фу не было проблем, когда он начинал работать.
- JF工業の人は、フーさんを、いろいろ助けました。()
Работники JF во многом очень помогли Фу.
- 山内さんは、フーさんに日本語を教えました。()
Г-н Ямаути помогал Фу с японским языком.
- 山内さんとフーさんは、いっしょにいろいろなところに行きました。()
Ямаути и Фу вместе ездили во многие места.
- フーさんは、今でも日本語がよくわかりません。()
Фу всё ещё понимает японский язык не совсем хорошо.
- フーさんは、ベトナムで自分の会社を作るつもりです。()
Фу собирается открыть собственную компанию во Вьетнаме.
- フーさんは、またJF工業で働きたいと思っています。()
Фу хочет поработать в качестве работника JF когда-нибудь ещё.

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。  18-15

Послушайте ещё раз, смотря на текст диалога.

やまうち 山内： みなさん、ちょっと集まってください。

えーと、今日は、フーさんの、最後の日です。じゃ、フーさんから、ひとこと、あいさつ、いいですか？

フー： はい、えーと、みなさん、3年間、お世話になりました。3年間は、長かったけど、短かったです。

日本に来て、この会社で働き始めたときは、まだ日本語が下手でした。日本語がわからなくて、仕事でたくさん失敗しました。でも、JF工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。いろいろ助けてもらいました。

本当に、ありがとうございました。

特に、山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくださいました。本を貸してくれたり、食事をごちそうしてくれたりしました。いっしょにいろいろなところに行きました。

私も、日本語がだんだんわかるようになりました。山内さんには、とても感謝しています。ありがとうございます。

私はベトナムに帰ったら、自分の会社を作りたいと思います。将来、会社が大きくなったら、JF工業といっしょに、仕事がしたいです。みなさんも、ぜひ、ベトナムに遊びに来ててください。どうも、みなさん、ありがとうございました。

やまうち 山内： がんばってね。元気でね。

フー： はい。

さいご 最後 последний | ひとこと одно слово | 働(はたら)き始める начать работать (～始める начать что-либо)

へた(な) 下手(な) быть неумелым в чём-либо | しばい 失敗する делать ошибки | こうぎょう 工業 промышленность / производство

たす 助ける помогать



かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましよう。 18-16 18-17
Послушайте аудиозаписи и заполните пропуски.

ジェーエフこうぎょう ジェーエフ工業しんせつのみなさんには、とても親切しんせつにして _____ ました。
いろいろたす助けて _____ ました。

❗ 「親切しんせつにした」人ひと、「助けたたす」人ひとは、だれですか。 → 文法ノート ④
Кто тот человек, который しんせつ親切しんせつにした? А кто たす助けた?

やまうち やまうちさんは、わたし 私わたしにたくさん、にほんご 日本語おしを教おしえて _____ ました。
ほん 本ほんを貸かして _____ たり、しょくじ 食事しょくじをごちそうして _____ たりしました。

❗ 「教おしえました」と「教おしえてくれました」は、どう違ちがうと思おもいますか。 → 文法ノート ⑤
Как вы думаете, в чём разница между おし教おしえました и おし教おしえてくれました?

- (2) 形かたちに注ちゅう目もくして、会かい話わをもういちど聞ききましょう。 18-15
Послушайте диалог ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

2 わか 別れのあいさつのスピーチをしましょう。

Говорим прощальную речь.

はじめのあいさつ

Вводная часть

みなさん、お世話になりました。

全体的な感想

Общие впечатления

3年間 は、長かったけど、短かったです。

具体的なエピソードと

お礼

Конкретная история и слова благодарности

この会社で働き始めたときは、まだ日本語が下手でした。

仕事でたくさん失敗しました。

JF工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。

特に、山内さんは、私にたくさん日本語を教えてくださいました。

本を貸してくれたり、ごちそうしてくれたりしました。

ありがとうございました。

本当に感謝しています。

将来の希望

Надежды на будущее

私はベトナムに帰ったら、自分の会社を作りたいと思います。

終わりのあいさつ

Заключительное слово

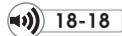
みなさん、どうもありがとうございました。

(1) 会話を聞きましょう。



Послушайте диалог.

(2) シャドーイングしましょう。



Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

(3) 日本語コースの終わりなど、別れの場面を考えて、あいさつのスピーチをしましょう。

Придумайте случай и обстоятельства, в которых вам нужно попрощаться с кем-либо (например, окончание курса японского языка), и скажите прощальную речь.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. すしの職人になりたいです

① 18-03

わたし いま しごと じどうしゃ せいび しごと まいにち いそが にほん
私の今の仕事は、自動車の整備の仕事です。毎日、忙しいです。でも、日本で
べんきょう じどうしゃ やく た おも しょうらい じぶん
勉強した自動車のことは、タイでも役に立つと思います。将来は、タイで、自分
かいしゃ つく おも
の会社を作ろうと思います。そのために、今は一生懸命働いて、お金を稼いで、
ちよきん おも
できるだけたくさん貯金しようと思います。

② 18-04

わたし や ちょうり てつだ しごと しょうらい ぎじゆつ
私は、おすし屋さんで、調理を手伝う仕事をしています。将来は、もっと技術
おぼ しょうらい じぶん
を覚えて、すしの職人になりたいです。職人になったら、できればずっと日本で
く しょうらい じぶん
暮らしたいです。日本に住むために、もっと日本語をがんばろうと思います。
しょうらい じぶん けっこん かぞく つく
すし職人になって、日本で結婚して、家族を作りたいです。でも、カンボジアにも、
かね おく りょうしん いえ た
お金を送ります。両親に、家を建ててあげるつもりです。

③ 18-05

わたし にほん にはじめて きました。 にほん く らしは、 たの しいです。 いま しごと
私は、日本にはじめて来ました。日本の暮らしは、楽しいです。今は、仕事も
とてもうまくいっているし、 まわ りの ひと みんな しんせつ です。 わたし くに
とてもよくいっているし、周りの人もみんな親切です。私の国ミャンマーの
わかもの にほん い にほん はたら おも ひと
若者には、日本に行きたい、日本で働きたいと思っている人が、たくさんいます。
わたし しょうらい わかもの てつだ にほん ごきょうし おも
私は将来、そんな若者を手伝うために、日本語教師になりたいと思います。
そのために、 ミャンマーに 帰ったら、 だいがく しんがく におも
そのために、ミャンマーに帰ったら、大学に進学しようと思います。

④ 18-06

わたし だいがく そつぎょう かいしゃ ねんかんはたら にほん き
私は、大学を卒業して、フィリピンの会社で3年間働いてから、日本に来ました。
にほん かいしゃ かいしゃ ちが おも
日本の会社は、フィリピンの会社と違います。とてもおもしろいと思いました。
わたし いま しごと お いちど もど
私は、今の仕事が終わったら、一度フィリピンに戻るつもりです。そのあと、
べつ くに い はたら おも じぶん せかい ひろ
また別の国に行って、働きたいと思います。もっと自分の世界を広げるために、
いろいろな くに ぶんが み おも しょうらい
いろいろな国の文化を見てみようと思います。将来は、どこかの国で、海を
み くら
見ながら、のんびり暮らしたいです。

2. 最初はすごく苦労したよ

18-12

ラビ：お疲れさま。

劉：お疲れさまです。……あの、店長は、日本に来て、どのぐらいですか？

ラビ：え？ うーん、ぼくは、日本に来て、もうすぐ10年かな。

劉：すごいですね。どうして日本で働こうと思いましたか？

ラビ：もともと、日本のマンガが好きで、日本には興味があったからね。だから、高校を卒業したら、日本語学校で日本語を勉強して、そのとき、日本で仕事があるっていう募集を見て、それに応募して。

劉：そうですか。日本に来て、どうでしたか？

ラビ：日本は本当に便利で、住みやすいと思ったよ。夜中でも店が開いてて、何でも買えるし。

劉：そうですね。

18-13

ラビ：でも、最初は日本語があまりできなかったから、すごく苦労したよ。お客さんの言ってることがわからなくて、よく怒られた。仕事で使うことは、難しくってぜんぜんわからなかったし。

劉：あー、店長も、そうなんですか。

ラビ：あと、日本の文化がわからなくて困ったね。例えば、仕事で「10時に来い」って言われて、10時2分に行ったら、「遅い！」って怒られたりとか。日本人は、9時50分ぐらいからみんな来てたって。

劉：あー、わかります。私も、最近日本の生活が、ちょっと疲れます。ときどき国に帰りたと思います。

ラビ：そう。でも劉さんは、日本に来て、まだ半年でしょう？ ぼくも、日本に来て半年ぐらいのときは、いつも国に帰りたいて思ってたよ。

劉：そうなんですか。

18-14

どうしたらいいですか？

ラビ：そうだなあ、日本で暮らすために、やっぱり大切なのは、日本語だね。今も、日本語の勉強を続けてる？

劉：ええと、今は、忙しくて、あまり勉強していません。

ラビ：最初は、とにかく日本語の勉強をがんばるといいよ。日本語ができるようになると、日本の生活は、本当にぜんぜん違うから。ストレスがすごく少なくなるよ。

リュウ 劉：わかりました。また日本語の勉強をがんばります。

ラビ：あと、仕事以外の人と話すのも大切だよ。趣味を始めたり、国際交流のイベントに行ったりして、いろいろな人と知り合って話すと、生活も楽しくなるし、日本語も上手になるよ。

リュウ 劉：そうですか。いろいろ考えてみます。

ラビ：劉さんは、将来はどうしたいの？ 日本に住みたいの？

リュウ 劉：私は、この仕事が終わったら、国に帰ろうと思います。どこか大きな会社に就職したいです。できれば、日本語を使う仕事がしたいです。

ラビ：そう、いいね。

リュウ 劉：店長は、将来、どうしますか？ 日本にずっと住みますか？

ラビ：今は、この仕事をずっと続けたいと思ってる。将来は、そうだなあ、日本で家を買いたいなあ。

リュウ 劉：そうなんですか。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте иероглифы ниже и проверьте их значение.

きぼう 希望	希望	希望	つづ 続ける	続ける	続ける
ぼしゅう 募集	募集	募集	かんが 考える	考える	考える
とく 特に	特に	特に	やく た 役に立つ	役に立つ	役に立つ
す 住む	住む	住む	そつぎょう 卒業する	卒業する	卒業する
た 建てる	建てる	建てる	りゅうがく 留学する	留学する	留学する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте, обращая особое внимание на подчёркнутые иероглифы.

- ① いつか海の近くに住みたいです。
- ② A：将来の夢や希望は何ですか？
B：家族のために、大きな家を建てたいと思います。
- ③ 仕事の募集の情報は、こちらを見てください。
- ④ 人の役に立つ仕事がしたいと考えています。
- ⑤ 留学するために、特に外国語の勉強をがんばっています。
- ⑥ 卒業したあとも、日本語の勉強は続けたほうがいいですよ。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Используя компьютер или смартфон, напечатайте подчёркнутые выше иероглифы.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- (よ)う^{おも}と思います／^{おも}思っています

しょうらい じぶん かいしゃ つく おも
将来は、タイで、自分の会社を作ろうと思います。

В будущем думаю открыть собственную компанию в Тайланде.

- Эта конструкция используется для выражения будущих надежд, планов и намерений говорящего.
- と思います или ^{おも}思っています присоединяется к глагольной форме намерения. Эта форма используется для выражения намерения.
- ^{おも}思っています используется, когда человек, задумав что-либо, не поменял своё решение с течением времени.
- 話し手の将来の希望や計画など、意志を述べる時の言い方です。
- 動詞の意向形に、「と思います／思っています」がつかます。意向形は、意志を表します。
- 「思っています」は、そのように考えてから、ずっとそう思っているときに使います。

れい しょうらい おも
【例】 ▶ 将来、ツアーガイドになろうと思っています。
В будущем я планирую стать гидом.

◆ Образование формы намерения 意向形の作り方

	правила спряжения 活用規則		пример 【例】
	словарная форма 辞書形	форма намерения 意向形	
1グループ	-y	-o +う	はたら 働く → はたら 働こう (хатарак + y) (хатарак + o + y*) がんばる → がんばろう (гамбар + y) (гамбар + o + y*) か 買う → か 買おう (ка + y) (ка + o + y*)
2グループ	-る	-よう	みる → みよう
3グループ	исключения из правил спряжения 不規則活用		する → しよう くる → こよう

* "-o + y" произносится как オー. 「-o +う」の発音は「オー」となります。

◆ Обобщение выражений намерения и желания:

～(よ)うと思う, ～つもりだ, ～たい(と思っている)

意志や希望を表す表現のまとめ: ～(よ)うと思う, ～つもりだ, ～たい(と思っている)

Хотя конструкции ～(よ)うと思う и ～つもりだ похожи, ～つもりだ используется, когда нужно передать более конкретные и с большей вероятностью осуществимые планы. ～たい(と思っている) используется просто для выражения желания, независимо от того, возможно ли его осуществить.

「～(よ)うと思う」と「～つもりだ」は、よく似ていますが、「～つもりだ」のほうが、より計画が具体的で、実現性の高いことを述べるときに使います。「～たい(と思っている)」は、実現できるかどうかに関わらず、単にしたいことを述べる言い方です。

～(よ)うと思う

帰国したら、両親といっしょに暮らそうと思います。
Я думаю жить с родителями, когда вернусь в страну.

～つもりだ

今の学校を卒業したら、日本で働くつもりです。
После окончания школы я собираюсь работать в Японии.
しばらくは国に帰らないつもりです。
Какое-то время не собираюсь возвращаться на родину.

～たい(と思っている)

もっとお金を稼ぎたいと思っています。
Хотелось бы заработать больше денег.

2

V- るために、～

日本に住むために、もっと日本語をがんばろうと思います。

Чтобы жить в Японии, я собираюсь более усердно изучать японский язык.

- Эта конструкция используется для выражения цели какого-либо действия. В этом уроке она используется в ситуации, когда нужно рассказать о будущих мечтах и целях. В примере человек говорит о своей цели жить в Японии, и для этого в дальнейшем он будет более усердно изучать японский язык.
- Присоединяется к словарной форме глагола. Используется с «волевыми» глаголами, указывающими, что человек может сам контролировать свои действия, например, 就職する (устроиться на работу), 会社を作る (основать компанию), 結婚する (жениться / выйти замуж).
- 行為などの目的を言うときの表現です。この課では、将来の夢や目標を語る場面で使っています。例文では、日本に住むことを目的として述べ、そのために、これから日本語の勉強をがんばることを言っています。
- 辞書形に接続します。「就職する」「会社を作る」「結婚する」のように、自分の意志でコントロールできる動詞(意志動詞)といっしょに使います。

【例】 ▶ 日本料理の料理人になるために、勉強しています。
Я учусь, чтобы стать поваром японской кухни.

◆ 総合表現 目的を表す表現のまとめ：～ために、～ように

◆ 総合表現 目的を表す表現のまとめ：～ために、～ように

Помимо ～ために, для передачи цели используется ～ように (Урок 10). ～ために ставится после глаголов, выражающих действие, которое возможно реализовать по своей воле (волевых глаголов). Поэтому не используется с глаголами, выражающими природные явления или чувства, такими как 雨が降る (идёт дождь), 喜ぶ (радоваться) и т.д.

С другой стороны, ～ように используется для передачи ситуации, на которую человек рассчитывает или которой хочет избежать. Поэтому ～ように ставится после глаголов わかる и できる, а также глаголов в потенциальной форме, в отрицательной НAI-форме и неволевых глаголов.

目的を表す表現には「～ために」のほか、「～ように」(第10課)があります。「～ために」の前には、自分の意志で実現できること(意志動詞)がきます。そのため、「雨が降る」「喜ぶ」のような自然現象や感情を表す動詞とはいっしょに使えません。一方、「～ように」は、そうなってほしい/そうなってほしくない状態を言うときに使います。そのため、「～ように」の前には、「わかる」「できる」や、可能動詞、動詞のNAI形、無意志動詞で表されることがきます。

～ために

将来、自分の店を持つために、貯金しています。

Откладываю деньги, чтобы открыть собственный магазин в будущем.

日本語教師になるために、大学に進学しようと思います。

Собираюсь поступать в университет, чтобы стать преподавателем японского языка.

～ように

将来、自分の店が持てるように、貯金しています。

Откладываю деньги, чтобы иметь возможность открыть собственный магазин в будущем.

仕事に遅れないように、少し早めに家を出ます。

Выйду из дома немного пораньше, чтобы не опоздать на работу.

日本語が上手になるように、毎日一生懸命勉強しています。

Чтобы улучшить свой японский, я ежедневно активно занимаюсь.

3

V-てあげます

両親に、家を建ててあげるつもりです。

Я собираюсь построить дом для своих родителей.

- В учебнике уровня [初級1] было изучено, что для передачи значения «давать-получать» используются глаголыあげる, くれる, もらう. В этом уроке приводятся примеры их использования с глаголами, чтобы передать, что определённое действие совершено в интересах получателя.
- あげる используется, чтобы выразить, что кто-то дал что-либо другому человеку, например: アナさんにプレゼントをあげます (Я подарю Ане подарок). (→ [初級1] Урок 18)
- V-てあげる передаёт действие, осуществляемое кем-л. для другого человека. Используется, когда человек считает, что это действие будет полезно для того, кому он это делает. Так, предложение 両親に、家を建ててあげるつもりです просто описывает намерение говорящего, тогда как предложение 両親に、家を建ててあげるつもりです используется, когда говорящий считает, что постройка дома будет в интересах родителей.
- あげる присоединяется к テ-форме глагола.
- Получатель действия оформляется показателем に, как в 両親に. Также может использоваться Nのために.
- Если получатель действия выше дающего по статусу, например, начальник или учитель, лучше не использоватьあげる, поскольку это звучит навязчиво и грубо.

- 『初級1』では、ものの授受を「あげる／くれる／もらう」を使って言うことを勉強しました。この課では、動詞といっしょに使って、ある行為がその行為の受け手にとって恩恵になることを表す例を取り上げます。
- 「あげる」は、「アナさんにプレゼントをあげます。」のように、だれかがほかの人に何かを与えることを表します。(→『初級1』第18課)
- 「V-てあげる」は、ほかの人のために、その行為を行うことを表します。その行為が相手にとって有益だと考えているときに使います。「両親に、家を建てるつもりです。」は、自分の計画を単純に述べていますが、「両親に、家を建ててあげるつもりです。」の場合は、家を建てるのが、両親にとってよいことであると話し手が思っているときに使います。
- 動詞のテ形に「あげる」をつけます。
- 行為の受け手は、「両親に」のように「に」を使って表します。また、「Nのために」を使って言うこともできます。
- 行為の受け手が上司や先生など、目上の人の場合は、押しつけがましく失礼になりますので、使わないほうがいいです。

【例】 ▶ 後輩に、この町のいろいろな店を案内してあげました。
Я поводил своих младших коллег по разным заведениям города.

▶ 友だちのために、日本料理を作っ^とてあげます。
Я приготовлю японские блюда для друзей.

4

V-てもらいます

ジェーエフこうぎょう JF工業のみなさんには、とても親切に^{しんせつ}してもらいました。

Люди в JF Industry были очень добры ко мне.

- もらう^{とち} используется, чтобы выразить, что кто-то получил что-л. от другого человека, например: このマグカップ、友だちにも^{とち}もらいました (Я получил эту кружку от друга). (→『初級1』Урок 17)
- V-てもら^{とち}う передаёт действие, полученное от кого-л. Используется, когда получатель считает, что это действие полезно для него. Часто используются такие выражения, как 教えて^{おし}てもら^{とち}う, 助けて^{たす}てもら^{とち}う, 手伝^{てつだ}ってもら^{とち}う и т.д.
- Получатель действия становится субъектом. Однако, как показано в примере выше, если субъектом является ^{わたし}私, то в большинстве случаев ^{わたし}私は опускается. Осуществляющий действие оформляется показателем ^{こうぎょう}に, как в JF工業のみなさん^に.
- Конструкция V-てもらえ^{しよきゅう}ませんか?, изученная в уроке 9 учебника уровня 『初級1』, – это конструкция V-てもら^{しよきゅう}います, используемая для передачи просьбы.
- Если осуществляющий действие человек выше по статусу, для выражения почтения этому человеку используется конструкция V-て^{しよきゅう}いただきます (V-て^{しよきゅう}いただく).
- 「もらう」は、「このマグカップ、友だちにも^{とち}もらいました。」のように、だれかから何かを受け取ったことを表します。(→『初級1』第17課)
- 「V-てもら^{とち}う」は、だれかからある行為を受けたことを表します。行為の受け手にとって、その行為が有益だと考えているときに使います。「教えて^{おし}てもら^{とち}う」「助けて^{たす}てもら^{とち}う」「手伝^{てつだ}ってもら^{とち}う」などの表現がよく使われます。
- 行為の受け手が主語になります。ただし、上の例文のように、自分(私)が恩恵を受けた場合の主語の「私は」は、ほとんどの場合、省略されます。行為の与え手は、「JF工業のみなさん^に」のように「に」を使って表します。
- 『初級1』第9課で勉強した「V-てもらえ^{しよきゅう}ませんか?」の形は、「V-てもら^{しよきゅう}います」を使った依頼の表現です。
- 行為をした人が目上の人などで、その人に敬意を表す場合には、「V-て^{しよきゅう}いただきます (V-て^{しよきゅう}いただく)」の形になります。

【例】 ▶ 旅行のとき、友だちに写真^{しやしん}を撮^とってもらいました。
Во время путешествия друзья фотографировали меня.

▶ 山田さんには、たくさん^{おし}のことを教^{おし}えていただきました。
Ямада научил(-а) меня многому.

5

V-てくれます

やまうち わたし にほんご おし
山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくださいました。

Ямаути научил(а) меня многим вещам в японском языке.

- くれる используется, чтобы выразить, что другой человек даёт что-либо говорящему. (→『初級1』 Урок 17)
- V-てくれる передаёт действие, осуществлённое для говорящего другим человеком. Используется, когда говорящий считает, что действие, осуществлённое другим человеком, полезно для него. Часто используются такие выражения, как 教えてください, 助けてくれる, 手伝ってくれる и т.д.
- Человек, осуществляющий действие, становится субъектом. Поскольку получателем действия является говорящий (=私), 私に может быть опущено, если это и так понятно.
- Конструкция V-てくれる?, изученная в учебнике уровня『入門』, – это простая форма конструкции V-てくれます.
- 「くれる」は、ほかの人が自分に何かをくれる／与えることを表します。(→『初級1』第17課)
- 「V-てくれる」は、ほかの人が自分のために、ある行為をしたことを表します。ほかの人がした行為が、自分にとって有益だと考えているときに使います。「教えてください」「助けてくれる」「手伝ってくれる」などの表現がよく使われます。
- 行為をした人が主語になります。行為の受け手は、話し手である「私」なので、「私に」は言わなくてもわかる場合は言いません。
- 『入門』で勉強した「V-てくれる?」は、「V-てくれます」の普通体を使ったカジュアルな依頼の言い方です。

【例】 ▶ やまだ えき むか き
山田さんが、駅まで迎えに来てくれました。
Ямада приехал(-а) на станцию встретить меня.

▶ わたし さいふ ひろ こうばん とど
だれかが、私の財布を拾って交番に届けてくれました。
Кто-то нашёл мой кошелёк и отнёс его на полицейский пост.

日本の生活
TIPS

しょくにん

職人 “セクニン”

“セクニン” – это человек, который достиг высокого уровня мастерства в каком-то деле после долгих лет обучения. Используя полученные навыки, он изготавливает вещи вручную. В качестве примера “секунин” можно привести мастера суши, упомянутого в диалоге урока. В Японии “секунин” работают в самых разных сферах. В строительстве – в плотницком и штукатурном деле, в традиционных ремёслах – в изготовлении лаковых изделий и изделий из бамбука, в практических отраслях – в изготовлении татами и зонтиков, а также в пищевой промышленности и производстве напитков, например, в приготовлении тэмпура и японских сладостей. Однако в последнее время число молодых людей, желающих стать ремесленниками, уменьшается из-за необходимости трудного многолетнего обучения и строгой системы подмастерья. Поэтому некоторые местные органы власти и работающие в традиционных отраслях частные компании создают школы подготовки “секунин”, где ученики в течение нескольких лет получают необходимые навыки.



長年の修行で高度な技術を身につけ、その技術を使って手作業で仕事をする人のことを「職人」と呼びます。日本では、本文に出てきた「すし職人」以外にも、例えば大工や左官のような建築関係、漆や竹細工などの伝統工芸、畳、傘などの実用的な産業、天ぷらや和菓子などの飲食業など、さまざまな分野で職人が活躍しています。しかし最近では、修行に長い年数がかかることや、徒弟制度のきびしさから、職人を目指す若者が減ってきています。そのため、伝統産業を担う地方自治体や民間の会社などが、数年でひと通りの技術が学べる職人養成学校を開いている場合もあります。

そうべつかい

送別会 Прощальная вечеринка

Когда японцы переходят в другой офис или покидают компанию из-за смены работы или выхода на пенсию, часто в свой последний рабочий день они произносят короткую речь перед всеми коллегами. Сотрудники компании дарят уходящему человеку цветы, подарок на память или “ёсэгаки” с посланиями от коллег. Вечеринка для человека, покидающего компанию, называется “со:бэцукай”. Прощальную вечеринку проводят в обычном ресторане, японском баре или в отдельном помещении внутри компании, заказывая еду и алкоголь. Решение о проведении прощальной вечеринки зависит от компании, продолжительности работы человека и множества других факторов.

転勤や転職、定年などの理由で会社を離れたり辞めたりするときには、最後の出勤日に、ほかの人の前で簡単なスピーチをすることがあります。会社の人は、辞める人に花束を贈ったり、記念品を贈ったり、みんなで寄せ書きを書いて贈ったりします。

いなくなる人を送るためのパーティーを「送別会」と呼びます。一般のレストランや居酒屋などで行うこともありますし、会社の中の一室を会場にして、料理やお酒などを注文して開く場合もあります。ただし、送別会を行うかどうか、どんな形で行うかは、会社によって、また辞める人が何年ぐらい会社にいたかなどの要因によって、さまざまです。

にほんご べんきょうほう

日本語の勉強法 Как учить японский язык

Несмотря на то, что обучение по данным учебникам заканчивается, японский язык важно продолжать изучать, особенно если вы собираетесь жить в Японии. Необходимо продолжать учить японский язык, чтобы поддерживать и совершенствовать свои знания.

Существует много способов продолжить изучение японского языка. Если вы живёте в Японии, можете посещать занятия по японскому языку, которые проводят местные ассоциации международного обмена и прочие организации. Также вы можете изучать японский язык самостоятельно, читая новостные статьи в интернете или смотря японские сериалы и аниме. Мы уже рассказывали об этих методах ранее.

Кроме того, учить японский язык можно с помощью специальных сайтов и приложений, большинство из которых бесплатны. Подобных сайтов и приложений очень много, и их можно найти на портале для изучения японского языка "NIHONGO e na" (nihongo-e-na.com), где они сортированы по темам и уровню знаний.

Японский язык можно изучать самостоятельно, используя сайт электронного обучения "JF Japanese e-Learning Minato" (minato-jf.jp). Это сайт по изучению японского языка, который ведёт Японский фонд. Вы можете выбрать один из нескольких курсов, соответствующий вашему уровню и целям. Для пользования сайтом необходима регистрация, но после этого вы сможете бесплатно проходить курсы и учиться в своём темпе. Обязательно попробуйте, если вы планируете продолжать изучать японский язык!

この教材での学習は、これで終わりますが、本文にもあったように、特に日本で生活する場合には、これからも日本語の勉強を続けていくことが大切です。日本語力を維持したり、もっと上達させていったりするためには、自分自身で主体的に日本語の学習を続けていく必要があります。

日本語の勉強を続けたいとき、いろいろな方法があります。日本で暮らす場合は、市町村の国際交流協会などが開いているボランティア日本語教室を探して通うこともできます。また、自分でウェブサイトのニュースを読んだり、日本語のドラマやアニメを見て勉強する方法もあります。これらの方法については、これまでも紹介しました。

そのほかに日本語を勉強する方法として、日本語学習用のウェブサイトやアプリで勉強する方法があります。ほとんどの場合、無料で利用することができます。このようなサイトやアプリはいろいろありますが、日本語学習用のポータルサイト「NIHONGO e na」(nihongo-e-na.com)に行けば、科目やレベルから、サイトやアプリを探することができます。調べてみるといいでしょう。

自分で日本語が勉強できるサイトの1つに、日本語 e ラーニングサイト「JF にほんご e ラーニング みなと」(minato-jf.jp)があります。「みなと」は、国際交流基金が運営する日本語学習サイトで、自分のレベルや目的に合わせて、いくつかのコースから選んで学習を進めることができます。利用するには登録が必要ですが、一度登録すれば無料でコースに参加でき、また、自分の学習の進み方も管理できます。日本語の勉強を続けたい人は、ぜひ利用してみてください。



JF Japanese e-Learning Minato
JF にほんご e ラーニング みなと